

西貢區議會  
外訪團工作小組  
**2017年第一次會議記錄**

---

日期：2017年11月30日（星期四）

時間：上午10時正

地點：西貢區議會會議室

**出席者**

溫悅昌先生，BBS，MH，太平紳士      召集人

陳博智先生

鍾錦麟先生

邱戊秀先生

何民傑先生

簡兆祺先生

黎銘澤先生

劉偉章先生，MH

李家良先生

呂文光先生

成漢強先生，BBS，MH

溫啟明先生

邱玉麟先生

區嘉芝女士（秘書）

西貢民政事務處行政主任(區議會)4

**列席者**

劉丹女士      西貢民政事務處高級行政主任(區議會)

廖仲謙先生      西貢民政事務處一級行政主任(區議會)

**缺席者**

陸平才先生

## 歡迎詞

召集人歡迎各位成員出席西貢區議會外訪團工作小組2017年第一次會議。

2. 召集人表示，陸平才先生因另有工作未能出席會議，並已於會前按規定提交缺席會議通知書。由於沒有成員反對，召集人宣布根據西貢區議會會議常規第51(1)條批准有關缺席申請。

### **I. 外訪團工作小組成員名單**

(SKDC(DVWG)文件第1/17號)

3. 召集人請成員參閱SKDC(DVWG)文件第1/17號，備悉外訪團工作小組成員名單。

4. 成員備悉上述文件。

### **II. 外訪團工作小組的擬議職權範圍**

(SKDC(DVWG)文件第2/17號)

5. 召集人請成員參閱SKDC(DVWG)文件第2/17號。

6. 由於沒有成員反對，召集人宣布通過文件上所例的職權範圍。

### **III. 討論事項**

#### **(一) 西貢區議會外訪活動守則 (SKDC(FAC)文件第3/17號)**

7. 召集人請成員參閱SKDC(DVWG)文件第3/17號，備悉西貢區議會外訪活動守則。

8. 秘書簡介相關文件。

9. 由於沒有成員反對，召集人宣布通過文件中第3段的建議，並提交下

次區議會全體會議作最終決定。

**(二) 西貢區議會第一次外訪團初步建議  
(SKDC(FAC)文件第 4/17 號)**

10. 召集人表示西貢區議會曾於2017年10月10日舉行非正式會議，並就第一次外訪團建議達成初步共識，秘書處已按議員當日的意見擬備相關資料以供討論。他請成員參閱SKDC(DVWG)文件第4/17號。

11. 除SKDC(DVWG)文件第4/17號外，召集人亦請成員就下列建議發表意見：

- 旅遊團費或會因旺季而上漲，建議秘書處就 5 日 4 夜及 4 日 3 夜兩種行程收集報價。若報價結果為 4 日 3 夜的行程較為合適，參觀項目則或需調整；
- 實際參觀項目需視乎是否有合適的對口機構接待及行程時間，請成員備悉未必可參觀所有建議項目；
- 成員是否認為需要有翻譯員隨團；
- 請成員提名一名或多名成員負責撰寫訪問團報告；
- 請成員考慮是否需預備紀念品、製作外訪團制服及橫額；
- 建議每日行程時間為上午 9 時至下午 5 時；及
- 請成員訂下初步外訪團日期。

12. 成員提出以下綜合意見及查詢：

- 詢問如何避免個別信譽不良的旅行社以低價投標，以致最終未能提供合適的服務或耽誤行程；
- 建議把參觀項目「智能巴士站」改為「改善巴士服務措施」、把「道路收費計劃」改為「控制道路車量數目措施」及增加「地區圖書館」；
- 建議以西貢地質公園的石頭、西貢區議會錦旗或與西貢有關的刊物作為紀念品；
- 建議製作橫額；
- 不建議製作外訪團制服；
- 提議由團長負責撰寫報告；
- 詢問是否由秘書處聯絡當地政府部門；
- 詢問翻譯員的費用是否由區議員的外訪撥款帳目中扣除；
- 建議盡量由當地接待機構派員以廣東話或普通話講解，或由隨團的秘書處人員作簡單翻譯；
- 可考慮聘請當地香港大學生為翻譯員；及
- 認為外訪團的目的旨在優化社區，故不介意自資超出外訪撥款帳目上限的開支。

13. 秘書回應如下：

- 秘書處會參考其他區議會的經驗以及按照政府採購程序，於政府的採購名單中選取合適的旅行社作報價；
- 如有需要翻譯員，其費用將由區議員的外訪撥款帳目中扣除；及
- 聯絡當地政府部門的事宜會由秘書處負責。

14. 由於沒有成員反對，召集人宣布通過文件中第3段的建議及總結如下：

- 外訪團初步日期定為 2018 年 6 月 5 日至 2018 年 6 月 15 日；
- 秘書處將就 5 日 4 夜及 4 日 3 夜兩種行程收集報價；
- 按成員的意見修改參觀項目；
- 由團長負責撰寫報告；
- 不需要製作外訪團制服；
- 需要製作橫額；及
- 秘書處就紀念品再作跟進。

15. 召集人表示討論結果將提交下次區議會全體會議作最終決定。待全體會議通過有關建議後，秘書處將進一步聯絡當地的對口機關、擬備外訪交流團的詳細行程和開支預算等細節，以及為外訪團事宜進行採購。

## V. 下次開會日期

16. 召集人表示下次會議日期未定，秘書處會另行通知。會議於上午10時35分結束。

西貢區議會  
外訪團工作小組  
2017 年 12 月